

Floyris ende Blantseflur

editie M. Gysseling

bron

Floyris ende Blantseflur. In: Instituut voor Nederlandse Lexicologie (samenstelling en redactie), *Cd-rom Middelnederlands*. Sdu Uitgevers/Standaard Uitgeverij, Den Haag/Antwerpen 1998.

Zie voor verantwoording: http://www.dbnl.org/tekst/_flo001gyss01_01/colofon.php

© 2012 dbnl



[Floyris ende Blantseflur]

Ira

- 1 [...] ic genv^oge.
rat mir mit fv^oege.
blantseflv^or was min wif.
die nam mic hat ende nit.
- 5 mit dv^ouen w[a]rt sie mic genomen.
nv^o bin ic her na ere kv^omen.
[...] ist ein ende.
ic sterue in ellende.
of [...] gew[inne.]
- 10 míne líeue trutíne.
Daries sprac do
den kinde gutlike to.
it were scade uil grot.
blieuit gir in ellende tot.
- 15 vmme dussulke dinc.
gir sprekit alse ein gron kint.
ine tar mir nuwit romen.
dat ic kunne raten .
uan dus getanen dinge.
- 20 so gir mic [ane] sinnet.
mer den besten den ic kan.
ende den ic mi gedaht

Irb

- [...] eine fontanie.
ut tallir wolve gelic.
25 die [...]dir sit.
Die brunne ist gv^ot ende clar.
die vro[wen die] dan wonen dar.
die hauen grote wunne.
sie nemen [der brun]nen.
30 al dat sie is behouen.
sie hauen urowede gin[v^oge.
dar] sint hundirt cameren.
gewart al te samene.
[tallir] camere gelic.
35 hauer eine urowe herlic.
dam[miral ..]den.
die eme dienen solden.
uan camere te cam[ere.
gan] die urowen baneken.
40 sie gan dar sie willen.
d[...] allen binnen.
man dinit den seluen urowen.
mit [sorcsa]mir truwen.
dar inmitten ligit dammiral.
45 al [...]

Iva

- [...] was.
Alse die vrowen nider comen.
ende in din hof [...]en.
so uinden sie uor den houe stan.
50 eine brucke [...
d]ar man ouir gan mu^oet.
ein topazius ist uil [gu^oet.
s]o rinnit dar undir
ein uil luter brunne.
55 die ha[uit dor]e nature.
uil wundirlike túre.
geit dar einig [urowe] ouer.
die ere magitum haut uerlorn.
sic wandilot [dise] brunne.
60 die was clar alsame die sunne.
ende [wirt d]an uil droue.
dat ist wunder gnv^oge.
dan wirt [...]le scin.
wie gewís magit si.
65 so gan dan uort in [den hof.]
mit des coningis orlof.
hertogen ende greuen.
mit [...]
ende dienen al den urowen.

- 70 [...]ue.
wilt erne to uríende hauen.
geuít eme siluer ende golt.
so wirt ug die herre holt.
ende halt en mit minnen.
- 75 sult er immer gwinnen.
vwe amíe blantseflv^or.
dat mu^oter bi sinne tv^on.
so sal ug die herre leiten.
umbe des turnis breite.
- 80 ende tv^ot en ug bescowen wale.
so mv^ot ug die turn wale behagen.
Also erne wale hat besien.
ende er wider willit tien.
her sagit dan kint bidirue.
- 85 gir ne sult nv^o gan niergen.
gir ne sult mir nit vermiden.
mit mir mv^otet er bliuen.
des bíte ic ug dur mine lieue.
ic wil ug gerne dienen.

Ira

- 90 mit allir [...]
[...] uil gedrate.
to des heren kemenaten.
do her den heren ane sag.
getonlike her to eme sprac.
95 he sahte mit íwen orlof.
bin ic comen in diesen hof.
here dattic besuk [...
...] sal [...]
ende ic wiste die ge[t]a[ne.]
100 ende so [...] quame.
mit eren te lande.
so maketic einen anderen.
aldus getanen einen turn.
gir ne soldis hauen negeinen torn.
105 mer here wildir mine haue.
der mugit er genv^oec hauen.
her gaf eme siluer ende golt.
des wart eme uil holt.
her nam dat kint bi der hant.
110 ende leite it in den hof lanc.
vrolike her ne leite.
umbe des turnis breite.
her teten eme wa[...]

Irb

sie haten grote blitscap.
115 riklike her sire plac.
her gaf eme to etene genueg.
dat bret man euer uor tru^oc.
dar sie up spilen solden.
sie satten dat sie wolden.
120 floyres wan den alden af.
gutlike her it wider gaf.
Do clagete die althere.
dat her die haue mere.
so uirlorn hauete.
125 sin ungeual her clagete.
ende dachte an sinen mu^ote.
rike got die gv^ote.
behu^ote dat kint lossam.
mig wundirt wannen har quam.
130 her to babilonien.
ne quam nie man so frumege.
hertoge nog greue.
die so riklike geue.
nienehein conin[c] [i]s [...]

Ilva

- 135 in míme hus nv^o iet gescíet.
dat ug misseualle.
dat beteríc me talle.
hauet er og hier gesoht.
des ic ug gehelpen mog.
- 140 mit allen minen sinnen.
dat willic ug gewinnen.
uwe ser dat is mie leit.
gedenkit an uwer manheit.
ende sagit mie al íwe tat.
- 145 of ic mac ic geue iv rat.
Floyres die sprac do.
mit sorgen den alden to.
gir sprekit als ein gut man.
sint ic in uwe hus quam.
- 150 mir negesciete nit mer wan gv^oet.
andirs seric is min mv^oet.
here ic sage iv wat. mig wirre.
up disen seluen turne.
is blant[seflv^or ...
- 155 die na]m mir hat ende nit.
duplike wart [...]

- [...] cloyris gesag.
do wart die urowe here.
iruerit uil sere.
- 160 lute dat sie do riep.
die iunchere nider uiel.
ende deckete sic uil tiegere.
mit den blomen widere.
Do dahte uro cloyris.
- 165 dit is blantseflv^ores amis.
hastlike do quamen.
die urowen die dar waren.
ende urageten wat er were.
dat sie riepe so sere.
- 170 cloyris sweic der warheit.
vnde dahte an ir huuísheit.
sie sprac en to mit minnen.
mig spranc an min kinne.
uter disen blomen.
- 175 ein pampilion scone.
des wart ic harte sere intan.
die urowen die do waren dar.
die hatten is iren spot grot.
ende spraken dit was [...]

IIIra

- 180 [blant]seflv^or ende floyris.
wale troste sie uro cloris.
dar satten die kinde.
ende reden uan minnen.
ende hatten blitscap uil grot.
- 185 si ne gedahten dv^o necheiner not.
Cloris der twier wale plag.
die spise die man en gaf.
die teilden sie te hope.
mit urowede uil grote.
- 190 die kinde lagen al die naht.
mit uil grotir blitscap.
sie vergaten allis seris.
ende des manicfalden ledis.
die sie hatten geliden.
- 195 er sie te hope waren comen.
uander groten lieue.
uil lutil sie gesliepen.
Des andern morgenis uil frv^o.
cloris sprac blantseflv^ore to.
- 200 iuncurówe lieue.
stat up wie solen dienen.
den coninge unsen heren.
alse wie [...]

IIIrb

- [...] andirs wesen.
205 sie hat al dise nach[t ...
...]ken.
dat gir leuen mueten.
nv^o i[...
...] soldir daren.
210 [dit] is die rehte war[heit.
...]heine smaheit.
d[i]e [am]miral spra[c ...
...]
it getímet wale g[n]uge.
215 solic n[...
e]ren got gv^oeten.
da[t] her leuen muete[.
...] Worten sweic.
die iuncuro[we ...
220 ... ca]mere.
dar sie uant tesamene.
b[lantseflv^or ende floyris.]
sie sprac gir ne sit ne bor wis.
sa[...
225 ...] grot tumpheit.
dat [...]

IIIva

- [...] ne wisten.
Die coninc do ne cunde.
[...
230 ..] floyris were man of wif.
so sco[ne was sin lif].
her ne hatte bart no die grane.
[...].ne.
die [heren] die dar waren.
235 [...]
mer do her die wa[r]heit sag.
dat floy[ris ...
do war]t her uil íer[re].
her greip sin swert [...
240 ...
da]t her die [kin]de beide.
te tode ir[...
... g]enu^oege.
grot [ge]lucke des gewielt.
245 [...] inthielt.
ende dachte an sinen mv^oe[te
... grot]e s[c]ande
spreken alre [...]

- is her dar up comen.
 ende hauet mir min wif genomen.
 ende hauit mig verhort.
- 250 die scone blantseflv^ore.
 nv^o sagit gir herren alle.
 wo u^og dit geualle.
 do spraken eht die coninge.
 herre coninc ouele.
- 255 sie ne con[ste]n [andirs] nuwít spreken.
 coninc dv^o salt dí ser wreken.
 dammiral do gebot.
 dat man makete ein uo r grot.
 dat man dar inne.
- 260 brente die kinde.
 Die heren die dar waren.
 die haten groten iamer.
 dat umme sulke sculde.
 die kint uerliesen solden.
- 265 eren herliken lif.
 dar wende man ende wif.
 man nam die kint beide.
 to den uoore man sie leide.
 en uolgete manic rowic [...]

IVra

- 270 hatten is groten iamir.
dat man umme sulke schulde.
die kinde quelen solde.
die greue bernhart sprac do.
die dat uingerin up hv^ob.
- 275 to allen den heren.
dat sie dur ere.
die kinde lieten bestan.
her wolde to den kuninge gan.
uallen to sinen uoten.
- 280 sine gnade suken.
dat her dat gehiete.
dat man die kinde leuen liete.
ende bat alle die heren.
dat sie mite quemen.
- 285 gerne taten sie alle dat.
dat. en die selue greue bat.
Do sie den coninc uunden.
te sinen uoten sie gesprungen.
sie riepen here coninc coninc gnade.
- 290 tv^o dat wir dig raten.
lat dise arme kinde leuen.
die missetat salt dv^o en vergeuen.
it we[...]

IVrb

[...] eme sin mv^ot.
295 kramlike is mir gesciet.
mer nv^o it [ug] allen is so lief.
so ne wil anderis nuwet tv^on.
mer da[t ug] alle dunkit gv^ot.
ic late en die sculde.
300 ende geu[e] en [mi]ne hulde.
disen kinden beiden.
dat her uns bereite.
wi(e eme) rat geue.
dat her up den turn queme.
305 ende gelouet bi [mire] cronen.
dat ic wille lonen.
den seluen manne uru^omege.
[mit] allirhande tuginde.
die so getane liste.
310 in sinen herten wiste[.
dat] dise up den turn quam.
so it newiste negein man.
want ic [wale] wene.
of al die welt queme.
315 ende up den turn wolde.
dat [ic it] irwerin solde.
Die heren die dar waren.
den r[...]

IVva

[... cor]ue mit blomen.
320 twei man mig trugen.
nwit ne wisten sie [dat.
dat] ic in den corue lag.
sie cronden uil sere.
dat die corf al so [swar wer]e.
325 mit pinen wart ic dar braht.
in eine camere ge[laht.]
dar inne was vro cloris.
eine magit edele ende wis.
blan[tsefl]v^or ne was da niet.
330 des was mig ouele na gesciet.
here [die] man die giengen wider.
hastlike den turn nider.
die iuncurowe [to d]en corue gienc.
ende die scone blomen ane ufenc.
335 do want ic here [so] min lif.
dat it were min scone wif.
hastlike ig up uor.
ic want [it w]ere blantseflv^or.
do wart die magit geheere.
340 iruerit uil sere.
[...]
dat ne was mig nuwit liep.
ic hatte an[...]

[...] grote not.
 345 din lant wir te stóret.
 dine lute te fóret.
 al din coninlike lant.
 dat stat nv^o in uremeder hant.
 dv^o bist dines uater erue.
 350 ne lat uns níet vertéruen.
 wir ne muge nimenen uinde.
 die uns helpen [wilde.]
 din mv^oter is uil siec.
 sie ne mac uns bescirmen niet.
 355 here com ten lande.
 ende lat uns niet bit scanden.
 uremeden heren dienen.
 dus spraken die brieue.
 Do floyres gehorte.
 360 siner uriende worte.
 ein teil her des under quam.
 ende sat als ein rowíg man.
 leit was eme sinis uater tot.
 dog vergat her allir not.
 365 dur blantseflvr sin scone wif.
 die hatte her lief al sin lif.
 Do nam dat kint bidirue.
 orlof ten co[ninge ...]